

## ЭГОЦЕНТРИЗМ КАК ПРИНЦИП СМЫСЛО-РЕЧЕВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТОВ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ ПОВСЕДНЕВНОЙ КОММУНИКАЦИИ

### EGOCENTRISM AS A PRINCIPLE OF THE SEMANTIC-SPEECH TEXT ORGANIZATION IN GERMAN-LANGUAGE EVERYDAY COMMUNICATION

*N. Abrosimova*

*Summary.* The article highlights the formulation principles of the egocentric texts in everyday communication based on the analysis of applications for employment and authorized announcements. The egocentric text is understood as a speech product, in which special personal textual meanings are actualized. This actualization is carried out through egocentric language and speech means, in other words, pointers to oneself as a cognitive and speech subject.

*Keywords:* anthropocentrism, egocentrism, egocentric point of view, egocentric language means, text prototype.

**Абросимова Наталья Геннадьевна**

Аспирант, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург)  
*abrosimova8@gmail.com*

*Аннотация.* В статье освещаются особенности принципов формулирования эгоцентрических текстов в обыденной коммуникации. Под эгоцентрическим текстом в настоящей работе понимается речевое произведение, в котором посредством совокупности эгоцентрических языковых и речевых средств, то есть указателей на самого себя как на когнитивного и речевого субъекта, актуализируются особые, сугубо личные текстовые смыслы. Объектом исследования являются такие виды повседневных эгоцентрических текстов, как заявление о приеме на работу и авторизованные объявления.

*Ключевые слова:* антропоцентризм, эгоцентризм, эгоцентрическая точка зрения, эгоцентрические единицы, текстовый прототип.

Современный этап развития лингвистики, как известно, характеризуется повышенным интересом представителей этой области науки к человеку, использующему язык в качестве активного субъекта речевой деятельности в собственных когнитивных и коммуникативно-прагматических интересах.

В научном обиходе лингвистов прочно закрепились понятия «антропоцентризм» и «эгоцентризм», находящиеся в логическом отношении «общее-частное». Антропоцентризм связан с когнитивной и коммуникативной сущностью языка, который не может существовать и развиваться самостоятельно, вне человека и различных форм его деятельности. Как одна из парадигмальных черт современных лингвистических исследований антропоцентризм заключается в том, что человек признается точкой отсчета при анализе тех или иных языковых явлений, которая задает его направленность и определяет его конечные цели. При этом исследователи исходят из того, что антропоцентризм указывает на *субъектность* любого высказывания средствами языка, т.е. его принадлежность некому субъекту речи. Эгоцентризм, сверх того, подчеркивает *субъективность* речи, иначе говоря, эксплицитное «самовыражение» в структуре (текстового) высказывания его автора — как субъекта с маркированной индивидуальной точкой зрения по отношению к информации, содержащейся в тексте [3].

До сих пор речевой эгоцентризм рассматривался исключительно по отношению к художественным речевым произведениям. При этом он понимался либо (1) как имманентный принцип порождения и восприятия любого художественного текста, либо (2) как формально-содержательный фактор литературных текстов, в которых композиционно-смысловым центром повествования является некое сосредоточенное на собственной точке зрения «Я» («Я» автора, реальной исторической личности; повествовательное «Я» как одна из масок автора, актуализация одной из его эгоцентрических точек зрения) [3; 5].

По наблюдениям исследователей-интерпретаторов литературно-художественного текста, в нем всегда присутствуют субъектно-личностные смыслы и эмоционально-экспрессивная или логическая оценка автора по отношению к текстовой информации. Так, в системе взглядов В.Г. Адмони на художественный текст значительная роль принадлежит идеям об особом характере эгоцентризма и интроспекции как его онтологических свойствах. Предназначение художественной литературы ученый видит в «непосредственном чувственно-предметном и понятийно-наглядном постижении действительности и раскрытии душевной жизни человека вплоть до самых ее глубинных черт». Исходя из этого художественный текст определяется как «возникающее из специфического (эгоцентрического) внутреннего со-

стояния художника душевное чувственно-понятийное постижение мира в форме речевого высказывания» [1, с. 116–120]. В словесно-речевом художественном высказывании сочетаются субъективность его автора, с одной стороны, и стремление последнего к воспроизводимости создаваемого фикционального текста, с другой. Эгоцентрическая позиция автора художественного текста многослойна и многопланова, она «мультиплицируется» в персонажах и объектах изображаемого мира, во всех речевых партиях текстов. При этом воспринимающий текст читатель психологически также не свободен от своих эгоцентрических состояний, которые оказывают влияние на понимание и интерпретацию им содержания и формы литературного текста.

Идеи об эгоцентризме художественного текста имплицитно пронизывают абсолютное большинство современных исследований в области лингвистики и стилистики текста. Включая работы, в которых эгоцентризм выделяется в качестве специального объекта исследования [2; 3; 5; 8]. В то же время, как показывают исследования в области лингвистики и стилистики текста последних лет, эгоцентризм выступает в качестве фактора текстообразования и в повседневной коммуникации, будучи здесь прототипической характеристикой определенного класса текстов.

К классу повседневных текстов, в основе которых лежит эгоцентризм и которые, в связи с этим могут быть определены, как эгоцентрические, относятся заявления (о приеме на работу, об увольнении и т.д.), деловая автобиография, авторизованные объявления, личное письмо, а также определенные виды текстовых высказываний (твиттер, блог и др.) в Интернет-общении. Создание подобных текстов связано, прежде всего, с выражением потребностей и решением индивидуальных проблем некоего «Я». Человек, формулирующий эгоцентрический текст в повседневной коммуникации, выступает и как выразитель сугубо личных прагматических интересов, и как носитель определенной/ типизированной социально-прагматической роли (например, участник конкурса, кандидат на какую-либо должность, начальник, друг, блогер и т.д.), который хочет быть понятым в определенном социуме и достигнуть конкретной / -ых личной / -ых цели / -ей. Можно предположить, что в основе формулирования каждого вида эгоцентрических текстов реальной коммуникации лежит текстовый *прототип* или *стандарт*. Проекция создаваемого текста на существующий в общественном сознании и в дискурсивной практике общества текстовый прототип накладывает некоторые ограничения на выражение личной точки зрения речевого субъекта. Например, каждый человек представляет себе, что он должен иначе формулировать текст заявления о приеме на работу или деловой автобиографии по сравнению с текстом личного письма

своему другу. Иначе говоря, повседневные эгоцентрические тексты сочетают в себе, с одной стороны, *субъективность, индивидуальность и креативность* языкового формулирования, а с другой — ориентацию на некий *композиционно-речевой стандарт*.

Например, одним из видов эгоцентрических текстов, распространенных в любой этнокультуре и обслуживающих социально-практическую деятельность человека, является *заявление о приеме на работу* (нем. *Bewerbungsschreiben*). При формулировании названного типа текста автор осознает себя одновременно субъектом и объектом речевого изображения. Это обусловлено лежащей в основе данного текста интенциональностью: сообщить в координатах «Я» — «здесь» — «сейчас» о субъективных и объективных обстоятельствах, важных для решаемой с помощью текста личной проблемы и реализации прагматических целей автора.

Как известно, заявление о приеме на работу должно 1) содержать обязательные (стандартные) композиционно-архитектонические компоненты (адреса получателя и отправителя, дату, место, тему, форму обращения к адресату, форму прощания и личную подпись); 2) быть кратким и информативным, поскольку потенциальный читатель хочет получить достоверные сведения о том, обладает ли кандидат необходимыми для определенной должности характеристиками, опытом, квалификациями или нет [9, с. 64–68].

В то же время фактор решения сугубо индивидуальной (эгоцентрической) проблемы побуждает автора текста отбирать подходящие формы в рамках задаваемых прототипом. Это, в свою очередь, обеспечивает актуализацию в текстовой структуре лингвостилистических средств с эгоцентрической семантикой и их выдвижение на передний план в качестве «прагматических фокусов» текста.

Так, например, рассматриваемое ниже заявление кандидата на место банковского сотрудника содержит все части, предписанные стандартом для данного типа текста:

***Bankausbildung + Internetkenntnisse = Ihr neuer Mitarbeiter Rolf Mahler***

*Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren,  
letzte Woche fiel mir im München-Teil der «Süddeutschen Zeitung» der dort veröffentlichte Artikel über Ihre Bank auf. Darin steht unter anderem, dass Sie gerade eine Onlineabteilung aufbauen. Vielleicht sind Sie auf der Suche nach geeigneten Mitarbeitern, die sich speziell um Ihren Internetauftritt kümmern. Da bin ich der Richtige für Sie.*

*Warum ich das so frech behaupte? Sehen Sie selbst: Ich bin gelernter Bankkaufmann und 20 Jahre alt. Meine Ausbildung habe ich vor zwei Monaten abgeschlossen. Neben meinem Interesse für alle Bankangelegenheiten bin ich leidenschaftlicher Internettüftler.*

*Bei meinem bisherigen Arbeitgeber, einer Privatbank im Süden Münchens, war ich im letzten Jahr zuständig für die neue Homepage. Zwar habe ich die Seiten nicht programmiert. Aber ich war derjenige, der dafür sorgte, dass die gewünschten Inhalte eine ansprechende Form bekamen und schnell onlinegingen. Daneben war ich bei der Entwicklung des Onlinebanking beteiligt. Inzwischen kenne ich die Vor- und Nachteile der einzelnen Verschlüsselungssysteme sehr gut. Ich bin auch dazu fähig, den Dienstleistern zu vermitteln, welche speziellen Anforderungen die Kunden stellen.*

*Das Bankgeschäft einerseits und die Herausforderung, die das Internet als Medium bietet, andererseits — darin liegen meine Kernkompetenzen. Wenn Sie tatsächlich einen Mitarbeiter brauchen, der von beidem etwas versteht, dann freue ich mich auf Ihre Einladung und auf Ihre Fragen, wenn ich mich (hoffentlich bald) bei Ihnen vorstellen darf.*

*Freundliche Grüße von Allach nach Erding  
Rolf Mahler [9, с.102]*

Структурным и прагматическим ядром текста является местоимение *ich*, идентифицированное лицом, конкретно называющим свое имя (*Rolf Mahler*), профессию и возраст (*Ich bin gelernter Bankkaufmann und 20 Jahre alt.*). От лица этого «Я» ведется диалог с потенциальным работодателем. Сигналами, инициирующими речевое взаимодействие с адресатом, служат вокативы (*Vielleicht sind Sie auf der Suche...; Sehen Sie selbst:...; Wenn Sie tatsächlich einen Mitarbeiter brauchen, ...*), вопрос-зачин во втором абзаце, на который речевой субъект сам же отвечает (*Warum ich das so frech behaupte?*), а также многочисленные авторизованные конструкции (*letzte Woche fiel mir... auf; Ich bin auch dazu fähig, ...*).

Для обозначения темы письма автор заявления использует креативную речевую форму, имитирующую математический пример (*Bankausbildung + Internetkenntnisse = Ihr neuer Mitarbeiter Rolf Mahler*). Кандидат не скрывает заинтересованности в месте работы и прагматически нацеленно рассказывает о своих профессиональных качествах и интересах, отмечая достижения на предыдущем месте работы. При этом речевой субъект использует в структуре текста необходимые (с его точки зрения) уточняющие детали (даты и места, причинно-следственные отношения), языковые средства с субъективно-модальной и оценочной прагматикой (*vielleicht, hoffentlich bald*), специальную (*Entwicklung des Onlinebanking, Verschlüsselungssysteme*) и эмо-

ционально-оценочную (*...bin ich leidenschaftlicher Internettüftler, frech*) лексику.

К распространенным в повседневной коммуникации видам эгоцентрических текстов принадлежат также *авторизованные объявления* (объявления о поиске жилья, партнера, работы сообщения о рождении ребенка или смерти близких), то есть объявления, написанные от конкретного лица и передающие «субъективную авторскую позицию» [4]. Тексты авторизованных объявлений обладают меньшей степенью композиционно-речевой стандартизации в сравнении с текстами заявлений о приеме на работу.

Рассмотрим в качестве примера два Интернет-объявления о поиске жилья. Следует отметить, что на многих порталах названной тематики существуют обязательные для заполнения рубрики. Например, на популярном в Германии сайте [www.wg-cast.de](http://www.wg-cast.de) к таковым относятся фото, имя, пол, возраст, профессия, бюджет, данные о том, курит ли человек, а также о том, имеет ли он опыт проживания в коллективе жильцов (нем. *Wohngemeinschaft*, сокр. *WG*). При этом в графе «О себе» (нем. «*Über mich*») автор в произвольной форме указывает информацию, которую он считает необходимой, с его точки зрения, для решения актуальной задачи.

*Ich bin Marie 26 Jahre alt und habe mich — zugegebenermaßen spät — noch mal entschlossen eine Ausbildung zu machen (vorher habe ich studiert) aber leider sind Kulturwissenschaften im 2 Fach Ba ein garant für nen Taxischein.*

*Zu mir:*

*Ich bin eigentlich sehr entspannt. Mag es abends mit Leuten abzuhängen und ein Gläschen Wein oder ein bis Drölf Bier zu trinken (wohne gerade auch in einer Wg mit zwei Freunden von mir). Bin allerdings auch viel arbeiten (die Gastro schläft nie). Ich versuche 3–4 mal die Woche zum Sport zu gehen und wenn es die Zeit erlaubt setze ich mich auch mal hin und spiele Playstation oder schaue Filme/Serien etc.*

*Kann auch eine kleine Sammlung von Brettspielen (cards against humanity, joking hazard) beisteuern. Dann hat man immer was zu lachen.*

*Mein einziges Kriterium ist eigentlich, dass ich eine gute und schnelle Anbindung zum Zoo habe, da dort in der Nähe mein Ausbildungsplatz ist und, dass das Zimmer bezahlbar ist.*

*Also dann ich freue mich von euch zu hören. [11]*

В первом абзаце объявления его автор — молодая женщина называет свое имя и возраст, а затем самокритично и с иронией отзывается о своем образовании, объясняя причину продолжения обучения (*zugegebenermaßen spät; aber leider sind Kulturwissenschaften im 2 Fach Ba ein garant für*

nen Taxischein). Далее речевой субъект характеризует себя, перечисляя личные качества, предпочтения и хобби (*sehr entspannt; mit Leuten abzuhängen und ein Gläschen Wein oder ein bis Drölf Bier zu trinken; versuche ... zum Sport zu gehen; spiele Playstation oder schaue Filme/Serien etc.; eine kleine Sammlung von Brettspielen*) В заключительной части объявления автор делает акцент на важности для нее расположения и стоимости жилья (*eine gute und schnelle Anbindung zum Zoo; ..., dass das Zimmer bezahlbar ist*).

Эгоцентрическая позиция автора усиливается при этом языковыми средствами с субъективно-модальной и оценочной семантикой, лексикой из сферы эмоционального переживания и высказываниями с причинно-следственной семантикой. Следует также отметить, что стиль текста объявления приближен к устной обиходной речи, о чем свидетельствуют разговорная лексика (*mit Leuten abzuhängen; ein Gläschen Wein oder ein bis Drölf Bier*) и редукция (*für nen Taxischein; Mag es abends...; Kann auch...*). Автор не соблюдает нормы синтаксиса (отсутствие необходимых знаков препинания) и орфографии (*im 2 Fach Ba ein garant*) современного немецкого языка, что является характерной чертой Интернет-коммуникации [7]. Все это придает тексту непринужденный интимно-доверительный характер, а также дает речевой портрет адресанта данного текстового высказывания, выполняя тем самым характерологическую функцию.

Текст следующего объявления о поиске жилья интересен тем, что оно написано якобы от лица четырех детей, референциально соотносящих себя с местоимением 1-го лица множественного числа *wir*, которое и является семантико-грамматическим субъектом текста:

*5-köpfige Familie sucht Haus oder Wohnung zur Miete  
Preis: 840 €*

*Wir 4 Kinder und unsere Mama suchen dringend in den kommenden Wochen bzw. Monaten ein Haus oder eine 5-Zimmer-Wohnung zur Miete in Leingarten, da wir dort ab dem nächsten Schuljahr zur Schule gehen werden. Das neue Zuhause sollte mindestens 5 Zimmer haben und die Kaltmiete von 840€ nicht übersteigen. Ein Garten für uns Kinder zum Spielen wäre schön, ist aber kein Muss. Ansonsten stellen wir keine hohen Ansprüche und freuen uns über Angebote zu zahlreichen in Frage kommenden Mietobjekten!* [10]

Реальный автор объявления (предположительно мать детей) остаётся, таким образом, как бы в тени, а все внимание адресанта концентрируется на интересах и потребностях детей по отношению к необходимому жилью. С помощью подобного «инсценируемого» эгоцентризма автор, усиливая общий эмоциональный настрой текста, манипулятивно воздействует на потенциального адресата. При этом в тексте широко используются субъективно-модальные и эмоционально-оценочные языковые единицы (*dringend, sollte, wäre schön, ist aber kein Muss*).

Проинтерпретированный языковой материал (несмотря на его ограниченный объем) наглядно показывает, что в основе любого вида эгоцентрического текста в повседневной коммуникации лежит интенция его автора, связанная с решением сугубо личной проблемы. Принципы формулирования таких текстов отличаются сочетанием композиционно-смысловых форм предписанного текстового стандарта и свободы выбора, а также комбинирования языковых средств, способствующих достижению коммуникативно-прагматических целей автора текста. При этом эгоцентрические единицы, рассредоточенные по тексту, втягивают в поле своего семантического и прагматического «напряжения» другие текстовые элементы, создавая тем самым композиционно-смысловую целостность всего текста и определяя способ тематического развертывания в нем.

ЛИТЕРАТУРА

1. Адмони В. Г. Система форм речевого высказывания. СПб: Наука, 1994. 153 с.
2. Баракина И. В. Семантико-прагматические характеристики эгоцентрических высказываний: Дис. ... канд. фил. наук: 10.02.04/ Баракина Инна Валерьевна. СПб, 1997. 212 с.
3. Гончарова Е. А. Лингвостилистический аспект интерпретации эгоцентрических текстовых структур // Stylistyka. XIV. Opole: Uniwersytet Opolski, 2005. С. 175–187.
4. Кобызь К. В. Взаимодействие лингвостилистических средств стандарта и экспрессивности в текстах авторизованного объявления (на материале современного немецкого языка): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04/ Кобызь Кристина Викторовна. СПб, 2005. 186 с.
5. Породин И. В. Лингвопоэтические средства выражения эгоцентрической точки зрения в литературном тексте (на материале современной немецкоязычной художественной прозы): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04/ Породин Иван Владимирович. СПб, 2006. 202 с.
6. Степанов Ю. С. В трехмерном пространстве языка: Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства. М., 2010. 332 с.
7. Трач А. С. Особенности использования письменной речи в сети интернет // Известия ЮФУ. Технические науки. 2010. № 10. С. 34–39
8. Хомякова Е. Г. Эгоцентризм речемыслительной деятельности (на материале английского языка): Дис. ... д-ра. филол. наук: 10.02.04, 09.00.13 / Хомякова Елизавета Георгиевна. СПб, 2002. 250 с.

9. Duden, Professionelles Bewerben — leicht gemacht, Engst, Judith. Mannheim: Dudenverl., 2007, 2. Aufl. 346 S.
10. [www.ebay-kleinanzeigen.de](https://www.ebay-kleinanzeigen.de/s-anzeige/5-koepfige-familie-sucht-haus-oder-wohnung-zurmiete/852040726-203-9230) [Сайт]: URL: <https://www.ebay-kleinanzeigen.de/s-anzeige/5-koepfige-familie-sucht-haus-oder-wohnung-zurmiete/852040726-203-9230> (дата обращения: 20.04.2018).
11. [www.wg-cast.de](https://www.wg-cast.de/wg-gesucht-berlin/y9xhbk) [Сайт]: URL: <https://www.wg-cast.de/wg-gesucht-berlin/y9xhbk> (дата обращения: 20.04.2018).

© Абросимова Наталья Геннадьевна ( [abrosimova8@gmail.com](mailto:abrosimova8@gmail.com) ).  
Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена